

LES CONCERTS  
**RELEVÉ**

TOURNÉE 2017-2018 TOUR

**EMERGING**  
ARTISTS CONCERTS

# DON GIOVANNI

Opéra de / by  
**WOLFGANG AMADEUS  
MOZART**

*Italia: 640  
Almagna: 231  
Francia: 100  
Turchia: 97  
Ispagna: 1003*



Partenaire de l'opéra des JMC  
Proud Sponsor of the JMC Opera

# DATES DE TOURNÉE TOUR DATES

## TOURNÉE EST EAST TOUR

### OCTOBRE | OCTOBER 2017

26 Montréal

### NOVEMBRE | NOVEMBER 2017

04 Gatineau  
07 Caraquet  
12 Bouctouche  
14 Gaspé  
16 Bathurst  
17 Sackville  
19 Halifax  
22 New Richmond  
24 Edmundston  
25 Dalhousie  
28 Moncton  
29 Fredericton

### DÉCEMBRE | DECEMBER 2017

03 Havre-Aubert

## TOURNÉE OUEST WEST TOUR

### MARS | MARCH 2018

29 Montréal

### AVRIL | APRIL 2018

06 Prescott  
08 Jonquière  
11 Port-Cartier  
13 Baie-Comeau  
15 Montréal  
18 La Sarre  
20 Amos  
22 Val d'Or  
24 Rouyn-Noranda

Les dates peuvent être modifiées sans préavis. | *Dates may change without prior notice.*

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales Canada. | *Photographing, recording or filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.*

## MERCI! • THANK YOU!

Les activités des Jeunesses Musicales Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

*The Jeunesses Musicales Canada programs and services are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and the support of its financial partners.*



# Opéra de / by WOLFGANG AMADEUS MOZART DON GIOVANNI

Une coproduction avec le  
**FESTIVAL Opéra DE QUÉBEC**  
DIRECTEUR ARTISTIQUE ET GÉNÉRAL  
GREGOIRE LEGENDRE

## DISTRIBUTION • CAST

**GEOFFROY SALVAS** baryton | *baritone*  
DON GIOVANNI

/GeoffroySalvas

### RÉCEMMENT | RECENTLY

GEÔLIER, Dialogues des Carmélites, Opéra de Montréal (2017)  
Concours Stella Maris (2016)  
MERCUTIO, Roméo et Juliette, Jeunesses Musicales Canada (2016)

### PROCHAINEMENT | SOON

MORALES, Carmen, Opéra de Québec (2017)  
Dichter bij muziek (2018)



BRENT CAUS

**DOMINIC VEILLEUX** baryton | *baritone*  
LEPORELLO

/dominicveilleuxbaryton

@DominicVeilleux

### RÉCEMMENT | RECENTLY

FIORELLO, Le barbier de Séville | *The Barber of Seville*,  
Opéra de Québec (2017)  
GUGLIELMO, Così fan tutte, Conservatoire de musique de Québec (2017)  
MARCO, Gianni Schicchi, Opéra de Québec (2016)

### PROCHAINEMENT | SOON

BASSE SOLO | SOLO BASS, Requiem de Mozart | *Mozart's Requiem*,  
Les Rhapsodes (2018)



ATWOOD PHOTOGRAPHIE

**SUSAN ELIZABETH BROWN** soprano  
DONNA ANNA

### RÉCEMMENT | RECENTLY

GILDA, Rigoletto, Pellegrini Opera (2016)  
ADINA, L'elisir d'amore, Opera Inside Out (2015)  
MIMI, La Bohème, Pellegrini Opera (2015)



LOKING



**SEBASTIAN HABOCZKI** ténor | *tenor*  
DON OTTAVIO

**RÉCEMMENT | RECENTLY**

ALFREDO, La Traviata, Jeunesses Musicales Canada (2017)  
FERRANDO, Così fan tutte, AEDO  
ALMAVIVA, Il barbiere di Siviglia, James Madison University Opera

**PROCHAINEMENT | SOON**

TYBALT, Roméo et Juliette, Opéra de Montréal



**ODÉI BILODEAU** soprano  
DONNA ELVIRA

@OdeiBilodeau

**RÉCEMMENT | RECENTLY**

SOLISTE | *SOLOIST*, Fête française, Festival international  
de musique baroque de Lamèque (2016)  
SOLISTE | *SOLOIST*, L'impétueuse ou les turbulences de l'amour,  
Festival Montréal Baroque (2016)  
SOLISTE | *SOLOIST*, Noël chez Charpentier, Studio de musique  
ancienne de Montréal (2016)

**PROCHAINEMENT | SOON**

SOLISTE | *SOLOIST*, De Graupner à Monteverdi,  
Les idées heureuses (2017)



**CÉCILE MUHIRE** soprano  
ZERLINA

/sopranocecilemuhire

@sopranomuhire

@sopranomuhire

**RÉCEMMENT | RECENTLY**

ADINA, L'elisir d'amore, Sinfonia de Lanaudière & Atelier lyrique  
de l'Opéra de Montréal (2016)  
GISÈLE & MICHELLE OBAMA, La vague parfaite, Le théâtre du futur (2016)

**PROCHAINEMENT | SOON**

GRETEL, Opéra-bonbon : l'aventure gourmande d'Hansel et Gretel |  
Opera Candy: The Gourmet Adventures of Hansel and Gretel,  
Jeunesses Musicales Canada (2017)



**SCOTT BROOKS** basse | *bass*  
MASETTO & COMMANDEUR | COMMANDER

**RÉCEMMENT | RECENTLY**

BARTOLO, Le nozze di Figaro, Vancouver Opera (2017)  
ZUNIGA, Carmen, Burnaby Lyric Opera (2017)  
BASSE | *BASS*, Le messie | *The Messiah*,  
Okanagan Symphony Orchestra (2016)

**PROCHAINEMENT | SOON**

ARTISTE EN RÉSIDENCE | *ARTIST IN RESIDENCE*,  
Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal



**RICH COBURN**  
piano

/richard.coburn

@richacoburn

@rich.coburn

/cleanmongolfier

**RÉCEMMENT | RECENTLY**

RÉPÉTITEUR ET COACH | *REHEARSAL PIANIST AND COACH*,  
Carmen, Brott Opera (2017)  
PIANISTE, La Traviata, Jeunesses Musicales Canada (2017)  
DIRECTEUR MUSICAL | *MUSIC DIRECTOR*, Love Potion No. 9,  
Cowtown Opera (2015)

## ÉQUIPE DE CRÉATION ET DE TOURNÉE CREATIVE AND TOUR TEAM



### ORIOLO TOMAS

Mise en scène | *Stage Direction*

#### RÉCEMMENT | RECENTLY

MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, Die zauberflöte,  
Pacific Opera Victoria (2017)

MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, Leonore, Opera Lafayette,  
Washington DC (2017)

MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, Les caprices de Marianne,  
coproduction de 15 compagnies d'opéra françaises, dont : |  
*Coproduction with 15 French opera companies, including:*  
Opéra de Marseille, Capitole de Toulouse & Opéra de Bordeaux  
(2014-16)

#### PROCHAINEMENT | SOON

MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, Porgy and Bess,  
Orchestre symphonique de Montréal (2017)

MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, Don Giovanni,  
Edmonton Opera (2018)

MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, A Midsummer Night's Dream,  
Université de Montréal (2018)



### LOUISE-ANDRÉE BARIL

Direction musicale | *Musical Direction*

#### RÉCEMMENT | RECENTLY

PIANISTE RÉPÉTITRICE | *REHEARSAL PIANIST*, La bohème,  
Opéra de Montréal (2017)

DIRECTION MUSICALE | *MUSICAL DIRECTION*, Humanitudes,  
Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal (2017)

DIRECTION MUSICALE | *MUSICAL DIRECTION*, La Traviata,  
Jeunesses Musicales Canada (2016)

#### PROCHAINEMENT | SOON

DIRECTION MUSICALE ET MISE EN SCÈNE | *MUSICAL AND*  
*STAGE DIRECTION*, Carmen, Festival Trilliarts (2017)

PIANISTE RÉPÉTITRICE | *REHEARSAL PIANIST*, JFK,  
Opéra de Montréal (2018)



### ODILE GAMACHE

Conception de décors et d'accessoires  
*Set & Prop Design*

#### RÉCEMMENT | RECENTLY

SCÉNOGRAPHIE | *SCENOGRAPHY*, J'aime Hydro, Porte-Parole (2017)

SCÉNOGRAPHIE | *SCENOGRAPHY*, Yen, LAB87 (2017)

SCÉNOGRAPHIE | *SCENOGRAPHY*, Hansel & Gretel,  
Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal (2013)

#### PROCHAINEMENT | SOON

SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES | *SCENOGRAPHY & COSTUME DESIGN*,  
La femme la plus dangereuse du Québec, La Messe Basse,  
Fred Barry (2017)

SCÉNOGRAPHIE | *SCENOGRAPHY*, Filles en liberté, Théâtre PÀP,  
La Licorne (2017)

SCÉNOGRAPHIE | *SCENOGRAPHY*, Savoir compter,  
Théâtre d'Aujourd'hui (2017)



### LAURENCE MONGEAU

Conception de costumes | *Costume Design*

#### RÉCEMMENT | RECENTLY

CONCEPTION DES COSTUMES | *COSTUME DESIGN*, The Magic Flute,  
Pacific Opera Victoria (2017)

CONCEPTION DES DÉCORS ET COSTUMES | *SET & COSTUME DESIGN*,  
Léonore, Opera Lafayette (2017)

CONCEPTION DES COSTUMES | *COSTUME DESIGN*, Les caprices de  
Marianne, Centre français de promotion lyrique, tournée française |  
*French tour* (2015)

#### PROCHAINEMENT | SOON

ASSISTANCE À LA CONCEPTION DES DÉCORS ET COSTUMES |  
*ASSISTANT, COSTUME AND SET DESIGN*, Circo, Siete Comunicaci3n  
(2017)

CONCEPTION DES DÉCORS | *SET DESIGN*, Svadba, Opéra de Montréal/  
Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, ESPACE GO, (2018)

ASSISTANCE À LA CONCEPTION DES DÉCORS ET COSTUMES |  
*ASSISTANT, COSTUME AND SET DESIGN*, Touch, Sceno Plus Production  
(2018)



BENOÎT GUÉRNIN

**OLIVIER LOUBRY**Conception de chorégraphies | *Choreography*

f /olivier.loubry.5

i @olivierloubry

**RÉCEMMENT | RECENTLY**MISE EN SCÈNE ET CHORÉGRAPHIES | *STAGE DIRECTION AND CHOREOGRAPHY*, Backstage, Noyau Productions (2016)MISE EN SCÈNE ET CHORÉGRAPHIES | *STAGE DIRECTION AND CHOREOGRAPHY*, Les FantastiX - La magie des stars, Entourage et TVA (2016)MISE EN SCÈNE ET LIBRETTO | *STAGE DIRECTION & LIBRETTO*, La Femme du roi, Productions Jaune (2015)**PROCHAINEMENT | SOON**MISE EN SCÈNE | *STAGE DIRECTION*, Musika, Fondation Evenko (2017)**JULIE BASSE**Conception d'éclairages | *Lighting Design***RÉCEMMENT | RECENTLY**CONCEPTION D'ÉCLAIRAGES | *LIGHTING DESIGN*, La Traviata, Jeunesses Musicales Canada (2017)CONCEPTION D'ÉCLAIRAGES | *LIGHTING DESIGN*, Roméo et Juliette, Jeunesses Musicales Canada (2017)**PROCHAINEMENT | SOON**CONCEPTION D'ÉCLAIRAGES | *LIGHTING DESIGN*, La femme la plus dangereuse du Québec, La Messe Basse, Fred Barry (2017)CONCEPTION D'ÉCLAIRAGES | *LIGHTING DESIGN*, Filles en liberté, Théâtre PÂP, La Licorne (2017)CONCEPTION D'ÉCLAIRAGES | *LIGHTING DESIGN*, Chaloupe, La Licorne (2017)**RÉALISATION DES DÉCORS | SET PRODUCTION**

Guillaume Simard

chef atelier de décors | *set workshop manager*

Monument national

**CONCEPTION DES MAQUILLAGES****MAKEUP DESIGN**

Nathalie J. Simard

**ANDRÉE-ANNE PELLERIN**Direction de production, assistance à la mise en scène et régie | *Production Management, Assistant to Stage Direction & Stage Management*

f /andreeanne.pellerin

t @pellerin\_andree

i @drew230388

**JEAN SABOURIN**Direction de tournée  
*Tour Management*

JACQUES ROBERT

**MARTIN BOUCHER**Direction de tournée  
*Tour Management***PAULINE SCHWAB**Direction technique et éclairages  
*Technical Direction & Lighting*

f /pauline.schwab.37

# MOT DU METTEUR EN SCÈNE

par Oriol Tomas

Dans l'Espagne inquisitoriale du 17<sup>e</sup> siècle à la catholicité répressive, nombreux sont les abus commis par les nobles qui, de par leur statut, croient pouvoir jouir d'une impunité totale. Constatant ces faits, l'Abbé Tirso de Molina se fait un devoir d'éduquer les pécheurs en écrivant *El burlador de Sevilla* (L'abuseur de Séville), texte à l'origine de *Don Giovanni*, dans lequel le personnage principal est condamné aux foudres éternelles par l'ordre divin. Évidemment, quatre siècles plus tard, nous n'en sommes plus là. Pourquoi donc monter *Don Giovanni* aujourd'hui ?

En abordant ce mythe pour une troisième fois, j'ai tenté de tisser un parallèle entre l'œuvre et la vie, dans un face-à-face où l'une et l'autre dialoguent, se complètent et se renvoient les notes et les images. Cette fois-ci, j'ai voulu mettre au goût du jour, rendre contemporains les thèmes, les questionnements des personnages, les lieux de l'action, l'espace scénique. Bref, rapprocher l'œuvre du jeune âge des interprètes pour qu'ils s'y identifient, et par là-même, qu'ils atteignent la sensibilité du spectateur d'aujourd'hui.

Dans cette proposition, Don Giovanni est plongé dans un univers maritime, dans le monde de la grande plaisance, celui du yachting, seulement à la portée de quelques privilégiés. Uniquement soucieux de son bon plaisir, il se promène d'un bateau, d'un quai, d'un port à l'autre, tout comme il le fait en naviguant de femme en femme, de tromperie en tromperie. Ses déplacements nautiques font de lui un être encore plus évasif, insaisissable, fuyant et donc difficile à intercepter. Il est à la fois un libertin et un caméléon qui s'adapte à chacune de ses prochaines victimes pour mieux les tromper. Incorrigible tombeur de femmes, envahisseur, conquérant, arrogant, Don Giovanni compte ses expériences et s'en vante allègrement.

Son destin suggère cependant que son manquement le plus grand n'est ni dans la débauche ni dans l'appétence pour la gent féminine, mais plutôt dans sa désobéissance à l'ordre divin et dans son refus de repentance. Il sera donc jugé par le tribunal céleste. La profanation commise par Don Giovanni auprès du Commandeur dans le cimetière – ses rires et son invitation à dîner – constitue la violation ultime qui l'amènera inéluctablement à payer de sa vie pour son sacrilège. La fin – la mort – de ce personnage n'appartient pas à notre époque, où les sites et applications de rencontre dominent le panorama social, où la liberté sexuelle est totalement banalisée. En effet, le châtiement final nous semble totalement dépassé.

Quel est donc le message ? Que peu importent nos fautes, si l'on se repent, et surtout, si l'on reconnaît l'existence et la suprématie de Dieu, elles seront pardonnées ? Il est permis de se questionner : né à notre époque, Don Giovanni aurait-il été condamné de la même façon ? Il n'en demeure pas moins que le concept de la lutte entre le bien et le mal est encore d'actualité. Le mensonge, la duperie, la recherche effrénée du plaisir égoïste et, surtout, l'abus de pouvoir des mégalomanes de ce monde, quels qu'ils soient, demeurent.

# DIRECTOR'S NOTE

by Oriol Tomas

*In 17<sup>th</sup> century Spain, the era of the Inquisition and repressive Catholicism, it was far from uncommon for nobles to abuse their authority with a sense of total impunity. It was in this context that the Abbot Tirso de Molina wrote El burlador de Sevilla (The Trickster of Seville) with the aim of educating these sinners. His play later inspired Don Giovanni, a work in which the main character is condemned to eternal hellfire. Four centuries later, the moral landscape has clearly changed. So why perform Don Giovanni today?*

*In tackling this myth for the third time, I tried to establish parallels between the work and real life, creating a dialogue where these two dimensions reflect and complete one another. This time around, I wanted to update the work and modernize its themes, setting, and set, as well as the concerns of the characters. In short, I tried to make the work correspond to the youthfulness of the cast in order to help them identify with the play and effectively communicate its message to a modern audience.*

*In this version, Don Giovanni finds himself immersed in a maritime environment. More specifically, he is part of the elite world of yachting. Only concerned with his own pleasure, he roams from port to port and woman to woman on a journey of deception. His nautical rambling makes him even more evasive and elusive as a character. He is both a libertine and a chameleon, adapting himself in order to better take advantage of his next victim. He is incorrigibly deceitful with women, invasive, overbearing, and arrogant. What is more, he keeps close count of his affairs and openly boasts about them.*

*However, his ultimate fate suggests that his greatest fault is not his appetite for debauchery and women, but rather his lack of submission to a higher power and refusal to repent. In the end, his fate is decided by a celestial court. The blasphemy he commits before the Commander in the cemetery – his laughter and his invitation to dinner – are the final straw. In a dénouement from another era, he pays for the sacrilege with his life. Indeed, with our modern dating apps and websites and the widespread trivialization of promiscuity, this punishment seems excessively harsh to modern audiences.*

*What then is the message of the play? That no matter what our faults, they will be forgiven if we repent and recognize the existence and dominion of God? And if Don Giovanni had been born in our era, would he have been punished in the same way? That being said, the idea of a fight between good and evil is still relevant today. The modern world is no less prone to lying, cheating, the pursuit of unrestrained selfish pleasure, and, most of all, the megalomaniacal abuse of power.*

# ARGUMENT

## ACTE I

La nuit, devant le bateau du Commandeur, Leporello, valet de Don Giovanni, monte la garde tout en maugréant contre sa condition ; son maître est à l'intérieur en galante compagnie. Surgissant tout à coup du bateau, Donna Anna, la fille du Commandeur, poursuit un homme masqué qui s'est fait passer pour son fiancé. Ses cris attirent son père, qui demande réparation. Provoqué en duel, l'inconnu – qui n'est autre que Don Giovanni – tue le vieillard et s'enfuit. Donna Anna, de retour avec son fiancé, Don Ottavio, découvre avec consternation la scène du drame et jure de venger son père et de démasquer l'assassin.

À l'aube, Don Giovanni s'achemine vers un nouveau rendez-vous galant. Leporello le sermonne sur sa conduite ; le libertin demeure impassible. Apercevant une femme en désarroi, Don Giovanni s'élançe pour la réconforter. Il reconnaît alors avec stupéfaction Donna Elvira, une de ses conquêtes, qu'il a récemment éconduite. Sous les reproches accablants de la dame qui réclame vengeance, Giovanni s'esquive, laissant à Leporello le soin de consoler la malheureuse. Le valet profite de l'occasion pour lui énumérer la longue liste des conquêtes féminines de son maître.

Près d'un quai, Don Giovanni entreprend de séduire Zerlina, la future femme de Masetto. Afin de mener à bien ses desseins, il charge Leporello d'entraîner les fiancés sur son yacht. La badinerie sera interrompue par l'arrivée de Donna Elvira, de Don Ottavio et de Donna Anna. Après le départ de Don Giovanni, Donna Anna avoue qu'elle a reconnu en lui la voix de l'assassin de son père.

Un bal se prépare sur le bateau de Don Giovanni. Il tente de profiter de l'occasion pour séduire définitivement Zerlina. Don Ottavio, Donna Anna et Donna Elvira se présentent au bal, masqués, avec l'intention de déjouer les plans de Don Giovanni. Afin d'échapper au blâme, ce dernier accuse Leporello de ses propres méfaits.

## ACTE II

Dans le but de séduire la femme de chambre de Donna Elvira, Don Giovanni échange ses habits avec ceux de Leporello. Tandis que Don Giovanni conte fleurette à la jeune femme, Leporello courtise Elvira. Masetto vient perturber les projets de Don Giovanni. Ce dernier – toujours déguisé en valet – s'éloigne avec Masetto et le roue de coups avant de s'enfuir. Entendant des gémissements, Zerlina accourt afin de réconforter son fiancé.

Pendant ce temps, Leporello, le faux Don Giovanni, s'est éloigné avec Elvira. Sur ces entrefaites arrivent Donna Anna, Don Ottavio, Zerlina et Masetto. Accusé des crimes de son maître, Leporello dévoile son identité et s'enfuit. Il retrouve Don Giovanni réfugié dans un cimetière. C'est alors qu'une voix sépulcrale, émanant de la statue du Commandeur, annonce à Don Giovanni sa mort prochaine. Bravant cet avertissement, Don Giovanni invite la statue à partager son souper.

Tandis que Don Giovanni fait bonne chère, la statue du Commandeur fait irruption, l'invitant à se repentir. Don Giovanni refuse ; la statue l'entraîne alors dans les abîmes de l'enfer sous les yeux horrifiés de Leporello.

# SYNOPSIS

## ACT I

*It is night-time, and Don Giovanni's valet Leporello is standing guard in front of the Commander's ship, cursing his fate. His master is inside with a lady friend. Donna Anna, the daughter of the Commander, suddenly emerges from the boat, chasing a masked man who was posing as her fiancé. Her screams attract her father, who demands reparation. Challenged to a duel, the stranger - who is none other than Don Giovanni - kills the old man and flees. When Donna Anna returns with her fiancé, Don Ottavio, she is shocked to discover the scene of the tragedy. She swears to avenge her father and unmask the murderer.*

*At dawn, Don Giovanni makes his way to another romantic rendezvous. Leporello lectures him on his conduct, but the libertine remains impassive. Seeing a woman in distress, Don Giovanni rushes to comfort her. He is stunned to see Donna Elvira, one of his recently jilted conquests. While she heaps accusations and demands vengeance, Giovanni slips away, leaving Leporello to console the unhappy woman. The valet takes the opportunity to list his master's many conquests.*

*Don Giovanni tries to seduce Zerlina, the future wife of Masetto, next to a wharf. In order to carry out his plan, he asks Leporello to lead the fiancés onto his yacht, but the pleasantries are interrupted by the arrival of Donna Elvira, Don Ottavio, and Donna Anna. Once Don Giovanni leaves, Donna Anna admits that she recognized the voice of her father's murderer.*

*A ball is organized on Don Giovanni's boat. He tries to take advantage of the opportunity to finally seduce Zerlina. Don Ottavio, Donna Anna, and Donna Elvira arrive at the ball wearing masks, with the aim of thwarting Don Giovanni's plans. In order to dodge blame, he accuses Leporello of committing his own misdeeds.*

## ACT II

*Don Giovanni switches clothes with Leporello in order to seduce Donna Elvira's chambermaid. While Don Giovanni flirts with the young woman, Leporello courts Elvira. But Masetto disrupts Don Giovanni's plans. Still disguised as a valet, he leads Masetto away, beats him up, then flees. Hearing cries, Zerlina rushes over to comfort her fiancé.*

*Meanwhile, Leporello, still dressed as Don Giovanni, leads Elvira away. Shortly thereafter, Donna Anna, Don Ottavio, Zerlina, and Masetto arrive. Accused of committing his master's crimes, he reveals his identity and flees. He finds Don Giovanni hiding in a cemetery. It is at this moment that the statue of the Commander, in a sepulchral voice, announces Don Giovanni's imminent death. Unafraid, Don Giovanni invites the statue to dinner.*

*Don Giovanni is enjoying himself at his feast when the statue of the Commander bursts in, inviting him to repent. Don Giovanni refuses, and the statue drags him into the depths of hell as Leporello looks on in horror.*

# NOTES DE PROGRAMME

par Florence Leyssieux

## Wolfgang Amadeus MOZART (1756-1791)

Don Giovanni, ossia il dissoluto punito, K.527

Dramma giocoso en deux actes sur un livret de Lorenzo Da Ponte

Au début de l'année 1787, Mozart séjourne à Prague. Il y donne un récital de piano-forte, présente sa Symphonie n° 38 «Prague», écrite pour l'occasion, et dirige son plus récent opéra, *Les noces de Figaro*. L'œuvre remporte un immense succès et Mozart devient rapidement la coqueluche du public pragois. De retour à Vienne, Mozart a en poche la commande d'un nouvel opéra qu'il doit livrer avant la fin de l'année à Bondini, le directeur du théâtre de Prague. Le mythe de Don Juan, alors très populaire, retient l'attention du compositeur ; il s'adresse à Da Ponte – le librettiste des *Noces de Figaro* – pour la rédaction du livret.

Depuis sa première apparition dans la pièce de Tirso de Molina, *El Burlador de Sevilla*, en 1630, le personnage de Don Juan avait séduit plus d'un auteur, parmi lesquels Molière, qui, en 1665, écrit *Dom Juan ou le Festin de pierre*, et le dramaturge italien Goldoni, dont le *Don Giovanni Tenorio o sia il Dissoluto* parut en 1736. Quant au *Don Giovanni* de Mozart, il avait été précédé, en 1761, par un ballet de Gluck sur ce sujet et, au début de l'année 1787, par deux opéras sur le même thème représentés avec succès à Venise : celui de Gardi et celui de Gazzaniga. Le *Don Giovanni* de Mozart et Da Ponte propose une réflexion sur la condition humaine tout en renouant avec l'aspect surnaturel de l'histoire. L'œuvre s'inscrit dans le climat intellectuel de l'époque, influencé par la philosophie des Lumières. Comme le soulignent les musicologues Jean et Brigitte Massin, en incarnant «l'exigence concrète du bonheur, la revendication de l'accomplissement humain individuel contre les limitations de la morale sociale», le *Don Giovanni* de Mozart et Da Ponte est un bien homme de la fin du 18<sup>e</sup> siècle.

Lorsqu'il rédige le livret, Da Ponte fait quelques emprunts à Molière et à Goldoni, mais c'est chez Bertani, le librettiste de Gazzaniga, qu'il puise l'essentiel du matériau, tout en y apportant quelques modifications. Il impose à l'œuvre un rythme trépidant, faisant se succéder rapidement les actions, les changements d'ambiance et les rebondissements, tout en conciliant adroitement les aspects dramatiques et burlesques du récit. Don Giovanni prend la forme d'un dramma giocoso (drame comique), à l'intérieur duquel les personnages et les caractéristiques formelles de l'opera buffa (opéra bouffe) cohabitent et se juxtaposent avec des éléments issus de l'opera seria (opéra sérieux). Cette particularité sera pour Mozart l'occasion d'introduire plusieurs innovations musicales et, par moments, de s'écarter des conventions.

Par sa puissance expressive et sa complexité musicale, *Don Giovanni* est sans doute la réalisation la plus forte du mythe de Don Juan : malgré les situations et les personnages qui relèvent du comique, toute l'œuvre est empreinte de

gravité. Au-delà de son tempérament libertin et individualiste, le *Don Giovanni* de Mozart et Da Ponte revêt une dimension tragique qui s'affirme dès les premières mesures de l'œuvre. Le caractère sombre et grave de l'ouverture, accentué par l'emploi de la tonalité de ré mineur, annonce l'aspect fatidique du récit. Ce début saisissant est suivi d'une seconde partie, rapide, en ré majeur, qui ne parvient pas, toutefois, à dissiper totalement la sinistre impression laissée par la partie initiale. On ne retrouve pas, en effet, dans ce Molto Allegro tout le brio ou la vitalité que l'on rencontrait, par exemple, dans l'ouverture des *Noces de Figaro*.

Privée de cadence finale, l'ouverture est immédiatement succédée de l'air «Notte e giorno faticar» de Leporello, tel un fondu enchaîné. Les formules mélodiques simples, sur lesquelles Leporello répète les mêmes mots, instaurent le mode comique et soulignent le caractère rustique et un peu balourd du valet. Toutefois, toujours présent lors des situations dramatiques, Leporello établira une juste mesure entre les aspects buffa et seria de l'opéra. Dans cette constante ambivalence entre le comique et le sérieux, le personnage de Donna Elvira, femme exaltée et bafouée, paraît presque caricatural tant son caractère dramatique est accentué. Son air «Ah, chi mi dice mai», entrecoupé des apartés de Don Giovanni et de Leporello, frôle la parodie d'un air seria. Les seuls êtres relevant essentiellement du registre seria sont Donna Anna et Don Ottavio. Ce dernier incarne la constance amoureuse face à la frivolité de Don Giovanni, la norme essentielle à l'équilibre de l'opéra. Quant à Don Giovanni, personnage insaisissable, toujours en mouvement, on le connaît principalement par ses actes et non par ses pensées. Manipulateur, doté d'un puissant magnétisme, il fascine autant qu'il rebute et, qu'il soit sur scène ou non, il occupe tous les esprits.

Si tout au long de l'opéra, Don Giovanni a refusé d'assumer les conséquences de ses actes, il n'échappera pas à la justice divine, et il affrontera son destin sans se dérober. C'est au moment de la damnation de Don Giovanni que la dimension tragique de l'opéra, mêlée à l'aspect fantastique, atteint son paroxysme. Mozart recourt alors aux procédés compositionnels employés dans l'ouverture, et la musique, par son caractère dramatique, contrebalance l'apparition surnaturelle, quasi grotesque, d'une statue dotée de la parole qui se meut maladroitement. Les accords mineurs, implacablement assésés, annoncent l'arrivée de la statue du Commandeur ; le rythme pointé, immuable, marque la rigidité de ses gestes et sa détermination, alors que les motifs chromatiques, obstinément répétés, créent une sensation d'oppression de plus en plus intense. L'accélération du tempo indiquée par le compositeur participe à l'accroissement des tensions et permet une gradation des émotions jusqu'à la disparition de Don Giovanni. Toutefois, dans ce contexte presque terrifiant, les balbutiements de Leporello, les manifestations cocasses de sa frayeur permettent, dans une certaine mesure, de dédramatiser la scène et de créer un équilibre entre seria et buffa.

Dans la version initiale créée à Prague en 1787, la mort de Don Giovanni était suivie d'un épilogue réunissant Leporello, Donna Anna, Don Ottavio, Donna Elvira, Zerlina et Masetto. Unissant leurs voix, ils énoncent la morale de l'histoire : «Telle est la fin de qui mal agit, et des perfides la mort à la vie est toujours égale!» L'ordre rétabli, chacun allait pouvoir suivre sa route. Cette scène finale répondait aux conventions de l'opera buffa, une œuvre ne pouvant se terminer

sur une scène sombre ; le « happy end » était de rigueur. Lors des représentations données par la suite à Vienne, la scène finale fut souvent supprimée et l'opéra s'achevait, de manière spectaculaire, sur la disparition de Don Giovanni. Cette conclusion dramatique, où plusieurs éléments thématiques stratégiques de l'ouverture sont de nouveau entendus, renforce le caractère cyclique de l'œuvre, et accroît sa dimension tragique ; cependant, elle en modifie indubitablement le sens. Il convient donc à chaque metteur en scène, en fonction de sa lecture, de choisir quelle fin il donnera à l'opéra.

Créé le 29 octobre 1787 au théâtre Nostitz de Prague, *Don Giovanni* fut chaleureusement accueilli. Suite au succès remporté, Guardasoni, l'impresario du théâtre, écrivit à Da Ponte : « Vive Da Ponte ! Vive Mozart ! Tous les impresarios, tous les virtuoses doivent les bénir. Tant qu'ils vivront, on ne saura jamais ce qu'est la misère au théâtre. » Après le triomphe pragois, Mozart projetait de faire jouer l'opéra à Vienne. Il y apporta plusieurs modifications afin d'adapter l'œuvre à la nouvelle distribution et de répondre aux attentes de l'empereur et du public. Le 7 mai 1788, *Don Giovanni* était représenté au Burgtheater, mais la réception du public viennois fut très mitigée. Si Mozart comptait de nombreux admirateurs et partisans à Prague, à Vienne, par contre, sa popularité était en déclin. Ainsi que le mentionne le musicologue Charles Rosen : bien que son talent ne fut pas remis en cause, on reprochait à Mozart son style trop savant et son langage trop complexe qui s'adressait à l'intellect plutôt qu'au cœur.

*Don Giovanni* deviendra, au 19<sup>e</sup> siècle, l'opéra le plus populaire de Mozart dans les milieux littéraires et musicaux. L'œuvre sera sujette à diverses interprétations ou analyses, et ce sont plutôt les aspects dramatiques de l'opéra – plus en accord avec la sensibilité de l'époque que les aspects comiques ou ironiques – qui seront retenus. Le thème de la damnation et le côté fantastique lié à l'apparition fantomatique de la statue du Commandeur sont autant d'éléments qui trouveront un écho dans la littérature romantique. Don Giovanni, incarnant la figure du héros isolé, non conformiste, rejeté par ses contemporains, renvoyait aux Romantiques l'image de l'artiste solitaire et libre-penseur du 19<sup>e</sup> siècle. L'opéra inspira des variations ou des paraphrases à plusieurs compositeurs : Beethoven et Chopin écrivirent des variations sur « Là ci darem la mano », Liszt, les *Réminiscences de Don Juan* et Tchaïkovski, en hommage à Mozart, composa une *Sérénade de Don Juan*. *Don Giovanni* fit l'unanimité auprès des compositeurs, quel que soit le courant esthétique auquel ils appartenaient. Rossini, Tchaïkovski ou Gounod exprimèrent sans retenue l'admiration qu'ils portaient à cet opéra. Quant à Wagner, il qualifia *Don Giovanni* « d'opéra des opéras ».

## PROGRAM NOTES

by Florence Leysieux

### Wolfgang Amadeus MOZART (1756-1791)

Don Giovanni, ossia il dissoluto punito, K.527

Dramma giocoso en deux actes sur un livret de Lorenzo Da Ponte

*In early 1787, Mozart was living in Prague, where he gave a pianoforte recital of his Symphony No. 38 "Prague", specially composed for the occasion, and conducted his most recent opera, The Marriage of Figaro. The work was a great success, and Mozart became a favourite among audiences in Prague. After returning to Vienna, Mozart received a commission for a new opera, which was to be delivered to Bondini, director of the Prague Theatre, before the end of the year. The myth of Don Juan, very popular at the time, attracted the composer's attention. He contacted Da Ponte, the librettist of The Marriage of Figaro, about collaborating on the new work.*

*Since his first appearance in Tirso de Molina's play, El Burlador de Sevilla, in 1630, the character of Don Juan had attracted a number of authors, including Molière, who wrote Dom Juan or the Feast with the Statue in 1665, and the Italian playwright Goldoni, who published Don Giovanni Tenorio o sia il Dissoluto in 1736. Mozart's Don Giovanni was also preceded by a ballet by Gluck in 1761 and two operas by Gardi and Gazzaniga that had been performed successfully in Venice in early 1787. Mozart and Da Ponte's Don Giovanni featured reflections on the human condition while honouring the story's supernatural aspects. The work was in line with the intellectual climate of the Enlightenment. As musicologists Jean and Brigitte Massin have pointed out, by embodying "the concrete need for happiness and the assertion of individual human achievement over the strictures of conventional morality," Mozart and Da Ponte's Don Giovanni really is a man of the late 18<sup>th</sup> century.*

*Da Ponte borrowed some elements from Molière and Goldoni in writing the libretto, though most of the material was drawn from Bertani, Gazzaniga's librettist, with some modifications. It is a fast-paced libretto that features a rapid succession of episodes and plot twists and quick changes in atmosphere, while still effectively incorporating the dramatic and burlesque aspects of the story. Don Giovanni is a dramma giocoso (comedy drama), which combines and juxtaposes characters and formal features from opera buffa (comic opera) with elements from opera seria (serious opera). This allowed Mozart to introduce several musical innovations and occasionally deviate from convention.*

*Its expressive power and musical complexity make Don Giovanni perhaps the greatest portrayal of the Don Juan myth. Despite the many comedic situations and characters, the whole work is marked by a certain solemnity. Beyond its individualistic and libertine overtones, Mozart and Da Ponte's Don Giovanni has a tragic dimension that is clear from the start of the work. The dark and serious Overture, accentuated by its setting in D minor, announces the*

story's fatalistic side. This captivating introduction is followed by a brisk second part in D major that does not completely dissipate the sinister impression left by the overture. Indeed, the *Molto Allegro* does not have the brilliance or vitality found in a piece like the overture of *The Marriage of Figaro*, for example.

There is no final cadenza to the piece, which immediately transitions to Leporello's "Notte e giorno faticar," like a cross-fade. The simple melodic ideas, upon which Leporello repeats the same words, set up a comedic atmosphere and highlight the rustic and eccentric nature of the valet. However, he is also always present in dramatic scenes, establishing an effective balance between opera seria and opera buffa. In this constant grey zone between comedy and seriousness, the character of Donna Elvira, a passionate woman who is betrayed by Don Giovanni, seems almost cartoonish in her excessively dramatic role. Her "Ah, chi mi dice mai," which is punctuated by asides from Don Giovanni and Leporello, is almost a parody of a seria melody. The only characters that belong fully to the seria realm are Donna Anna and Don Ottavio. The latter embodies faithful love in juxtaposition to Don Giovanni's frivolity, giving the opera an essential balance. As for the elusive, roaming Don Giovanni, his character is revealed mainly through his actions rather than his thoughts. He is manipulative, extremely charismatic, and both fascinating and repulsive. Whether on stage or not, he is on everybody's mind.

Don Giovanni refuses to take responsibility for his actions throughout the opera but cannot escape from divine justice. In the end, he faces his destiny without flinching. The tragic and fantastical dimension of the opera reaches its climax with the damnation of Don Giovanni. Mozart then makes use of the compositional processes employed in the overture. The dramatic nature of the music counterbalances the supernatural, almost grotesque, appearance of an awkwardly moving, talking statue. The relentlessly hammered minor chords announce the arrival of the statue of the Commander, with the steady rhythm marking his determination and the rigidity of his gestures. Meanwhile, the stubbornly repeated chromatic motifs create an increasingly intense sense of oppression. The acceleration of the tempo indicated by the composer contributes to the mounting tension and creates an emotional build-up that leads to the disappearance of Don Giovanni. In this almost terrifying atmosphere, the stammering of Leporello and the comical manifestations of his fear help de-dramatize the scene and create a balance between seria and buffa.

In the initial version performed in Prague in 1787, the death of Don Giovanni was followed by an epilogue by Leporello, Donna Anna, Don Ottavio, Donna Elvira, Zerlina, and Masetto. Together, they proclaim the moral of the story: "Such is the end of the evildoer: the death of a sinner always reflects his life!" With order restored, they all go their separate ways. This final scene met the requirements for opera buffa, in which a happy ending was obligatory. During later performances in Vienna, the final scene was often removed, and the opera ended powerfully with the disappearance of Don Giovanni. This dramatic conclusion, where several key thematic elements of the Overture are heard once again, strengthens the cyclical nature of the work and enhances its tragic dimension. However, it also undoubtedly changes its meaning. Directors must therefore each choose an ending according to their reading of the opera.

Premiered on October 29, 1787, at the Nostitz Theatre in Prague, *Don Giovanni* was well-received. Following the success of the production, Guardasoni, the theatre impresario, wrote to Da Ponte, "Long live Da Ponte! Long live Mozart! All impresarios and virtuosos should bless their names. As long as they live, the theatre will never suffer." After the triumph in Prague, Mozart planned to bring the opera to Vienna. He made several changes in order to adapt the work to the new setting and meet the expectations of the Emperor and public. On May 7, 1788, *Don Giovanni* was performed at the Burgtheater, but the Viennese public's reaction was mixed. Mozart had many admirers and supporters in Prague; in Vienna, however, his popularity was in decline. As musicologist Charles Rosen noted, it was not Mozart's talent that was called into question. Rather, he was criticized for his excessively erudite style and complex language, which appealed to the intellect rather than the heart.

In the 19<sup>th</sup> century, *Don Giovanni* became Mozart's most popular opera in literary and musical circles. The work was subject to various interpretations and analyses. The dramatic aspects of the opera, more in line with contemporary tastes than the comedic and ironic elements, were most appreciated. The theme of damnation and the fantastical elements associated with the ghostly statue of the Commander are all aspects that were echoed in Romantic literature. *Don Giovanni*, an isolated, non-conformist hero who is rejected by his contemporaries, corresponded to the Romantic's image of the 19<sup>th</sup> century lone artist and freethinker. The opera inspired a number of variations and paraphrases from other composers: Beethoven and Chopin wrote variations on "Là ci darem la mano," Liszt composed the *Réminiscences de Don Juan*, and Tchaikovsky composed a *Sérénade de Don Juan* as a tribute to Mozart. *Don Giovanni* has been universally accepted by composers from all stylistic movements. Rossini, Tchaikovsky, and Gounod freely expressed their admiration for the opera. As for Wagner, he called *Don Giovanni* "the opera of all operas."



## VOUS AVEZ APPRÉCIÉ LE CONCERT ?

Poursuivez l'expérience à la maison :  
téléchargez trois pièces musicales en visitant  
la page du concert au [jmcanada.ca](http://jmcanada.ca)!

## YOU ENJOYED THE CONCERT?

Bring it home with you:  
download three musical pieces by visiting  
the concert's page at [jmcanada.ca](http://jmcanada.ca)!

## SUIVEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

pour être tenus au courant de nos activités et découvrir  
un aperçu exclusif de la vie de nos artistes en tournée!

## FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

to be informed about our activities and get  
an exclusive look at our artists' life on tour!



/jmcanadamusique



@jm.canada



@jm\_canada



/JeunessesMusicalesCanada



Jeunesses Musicales Canada

## CONSEIL D'ADMINISTRATION · BOARD OF DIRECTORS

PRÉSIDENT | CHAIR  
**JEAN-GUY GINGRAS**

Consultant en arts de la scène  
*Performing Arts Consultant*  
Coordonnateur de voyages  
culturels de groupe  
*Cultural Group Travel Coordinator*  
Voyages Inter-Pays Inc.

VICE-PRÉSIDENTE | VICE-CHAIR  
**MONIQUE FRAPPIER**

Membre | *Member*  
Centre JMC Baie-des-Chaleurs  
*JMC Chapter*

SECRÉTAIRE | SECRETARY  
**M<sup>re</sup> GUILLAUME LAVOIE**

Avocat | *Lawyer*  
Lavery

TRÉSORIÈRE | TREASURER  
**HÉLÈNE ST-PIERRE**

Administratrice | *Board Member*

ADMINISTRATEURS  
**DIRECTORS**

**PAULINE BANVILLE-PÉRUSSE**

Présidente | *Chair*  
Jeunesses Musicales  
Nouveau-Brunswick

**ALAIN BISSON**

Enseignant en musique  
*Music Teacher*  
École Notre-Dame-de-Grâce  
(CSDM)

Directeur artistique  
*Artistic Director*  
Harmonie Aurora

**DANILO C. DANTAS**

Professeur agrégé de Marketing  
*Associate Professor of Marketing*  
HEC Montréal

**MYLÈNE FEUILTAULT**

Directrice des communications  
*Head of Communications*  
Théâtre du Trident

**VINCENT LAUZER**

Flûtiste | *Recorder Player*  
Directeur artistique  
*Artistic Director*  
Festival international de musique  
baroque de Lamèque

**DANIÈLE LEBLANC**

Directrice générale et artistique  
*Executive and Artistic Director*  
Jeunesses Musicales Canada

**RICHARD LUPIEN**

Premier vice-président,  
gestionnaire de portefeuille  
*First Vice-President,*  
*Portfolio Manager*

Financière Banque Nationale  
Président | *Chair*  
Fondation Jeunesses Musicales  
Canada

**FRANÇOIS MACEROLA**

Administrateur | *Board Member*

**JOSEPH ROULEAU**

**C.C., G.O.Q., Dr h.c.**  
Président honoraire  
*Honorary Chair*  
Basse | *Bass*

## ÉQUIPE JMC TEAM

### DIRECTION · MANAGEMENT

**DANIÈLE LEBLANC**

Directrice générale et artistique  
*Executive and Artistic Director*

**MARIE-CLAUDE FORTIN**

Adjointe à la direction générale,  
développement du réseau  
bénévole et projets spéciaux  
*Assistant to the Executive*  
Director, Volunteer Development  
and Special Events

### DÉPARTEMENT ARTISTIQUE ARTISTIC DEPARTMENT

**CLAUDIA MORISSETTE**

Directrice des opérations  
artistiques  
*Director of Artistic Operations*

**LOUISE-ANDRÉE BARIL**

Conseillère artistique  
*Artistic Advisor*

**JUDITH PELLETIER**

Coordonnatrice artistique  
*Artistic Coordinator*

**VÉRONIQUE DESJARDINS**

Coordonnatrice des activités  
Grand public et soutien à la relève  
*Concerts and Emerging Artists*  
Coordinator

**CHRISTOPHE MONTOYA**

Coordonnateur des concerts  
et ateliers jeune public –  
écoles et tournées  
*Youth Concerts and Workshops*  
Coordinator – *Schools and Tours*

**MYRIAM LAROCHE**

Coordonnatrice – Ateliers et séries  
Jeune Public en salle  
*Youth Concerts and Workshops*  
Coordinator – *Concerts presented*  
in Montreal halls

### SERVICES FINANCIERS FINANCE

**NATHALIE ALLEN**

Directrice des services financiers  
*Financial Services Director*

**ANDREW DESCHÈNES**

Technicien à la comptabilité  
*Accounting Technician*

### FINANCEMENT ET COMMANDITES FUNDRAISING AND SPONSORSHIPS

**ODILE BRUNELLE-BEAUCHEMIN**

Coordonnatrice du développement  
philanthropique, des commandites  
et de la Fondation JMC  
*Coordinator of Philanthropic*  
Development, Sponsorships  
and the JMC Foundation

### COMMUNICATIONS

**MARIE-PHILIPPE M. LAMBERT**

Coordonnatrice  
des communications  
*Communications Coordinator*

### ACCUEIL · RECEPTION

**ANDRÉ MERCIER**

Agent d'accueil et de bureau  
*Receptionist and Office Clerk*

# JEUNESSES MUSICALES CANADA

Organisme à but non lucratif au double mandat :

- Favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes ;
- Soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Chaque saison des JMC représente :

- Plus de 1200 activités musicales ;
- 6 productions pour le grand public, incluant un opéra ;
- Plus d'une quarantaine de productions pour le jeune public, incluant des concerts et des ateliers ;
- Au-delà de 70 000 spectateurs au Québec, en Ontario et dans les provinces maritimes.

*Non-profit organization with a dual mandate:*

- *To promote the dissemination of classical music, especially among young people;*
- *To support young professional instrumentalists, singers, and composers in the development of their national and international careers.*

*Each JMC season includes:*

- *Over 1,200 musical activities;*
- *6 productions for the general public, including an opera;*
- *Over 40 productions for young audiences, including concerts and workshops;*
- *Over 70,000 spectators in Québec, Ontario, and the Maritimes.*

**[jmcanada.ca](http://jmcanada.ca)**

514-845-4108

Sans frais | Toll-free: 1-877-377-7951

305, avenue du Mont-Royal Est | Montréal QC H2T 1P8

# FONDATION JEUNESSES MUSICALES CANADA FOUNDATION

À titre de partenaire de leur mission éducative et de diffusion, la Fondation Jeunesses Musicales Canada (FJMC) accompagne le développement des Jeunesses Musicales Canada depuis plus de 30 ans.

- Octroi de prix et de bourses aux jeunes musiciens canadiens les plus prometteurs ;
- Prêt d'instruments par l'entremise de sa banque d'instruments à cordes ;
- Tenue de deux événements-bénéfice annuels : la soirée Coup de cœur et le tournoi de golf.

**CONTACTEZ-NOUS POUR FAIRE UN DON  
OU UTILISEZ NOTRE PLATEFORME  
DE DON EN LIGNE AU [JMCANADA.CA](http://JMCANADA.CA) !**

*As a partner of JMC's educational and promotional mission, the Jeunesses Musicales Canada Foundation (JMCF) has provided support for the development of Jeunesses Musicales Canada for over 30 years.*

- *Awarding of prizes and scholarships to the most promising young Canadian musicians;*
- *Instrument loans through the Foundation's stringed instrument bank;*
- *Organization of two annual benefits: the Coup de cœur evening and the golf tournament.*

**CONTACT US TO MAKE A DONATION  
OR USE OUR ONLINE DONATION  
PLATFORM AT [JMCANADA.CA](http://JMCANADA.CA) !**

**[fondationjmc.ca](http://fondationjmc.ca)** | [fondation@jmcanada.ca](mailto:fondation@jmcanada.ca)

514-845-4108, poste | ext. 246

Sans frais | Toll-free: 1-877-377-7951

Numéro d'organisme de bienfaisance | Charitable Registration Number: 10739 1807 RR0001

www.DebutAtlantic.ca

saison  
**2017/18**  
season



**New Voices** (Encore Artists)  
soprano, baritone & piano /  
soprano, baryton et piano

**Bouey-Doucet Duo**  
violin & piano / violon et piano

**Wayne Weng**  
piano / piano

**VC2**  
cello duo / duo de violoncelle

**Ladom Ensemble**  
accordion, cello, piano & percussion /  
accordéon, violoncelle, piano et percussions



*Connecting Artists and Communities in Atlantic Canada for 38 years*  
*Le lien entre les artistes et les communautés du Canada atlantique depuis 38 ans*



## NOTRE OFFRE MUSICALE 2017-2018 *OUR 2017-2018 MUSICAL OFFER :*

### **TOURNÉE EST EAST TOUR**

**BONS BAISERS DE FRANCE  
POSTCARDS FROM FRANCE**  
Phillip Chiu, Cameron Crozman  
& Hugo Lee

**DON GIOVANNI**  
de / by Mozart

**FAUNE & NAIĀDES**  
Ariane Brisson &  
Olivier Hébert-Bouchard

**PIANO ROUGE  
RED PIANO**  
Jeanne Amièle &  
Simon Larivière

### **TOURNÉE OUEST WEST TOUR**

**SANS FRONTIÈRES  
WITHOUT BORDERS**  
Ensemble Ladom

**FAUNE & NAIĀDES**  
Ariane Brisson &  
Olivier Hébert-Bouchard

**À L'OUEST DE LA VOLGA  
MOSCOW'S SOUND**  
Silvie & Bryan Cheng

**DON GIOVANNI**  
de / by Mozart

[jmcanada.ca](http://jmcanada.ca)